

LÚCIA MARIA FAÇANHA FRANÇA

TRADUTORA PÚBLICA
E INTÉRPRETE COMERCIAL

Matr. JUCESP Nº 1868
CCM Nº 4.719.234-8

ESPAÑHOL – PORTUGUÊS
TRADUÇÃO OFICIAL

CPF 148.569.118-48
RG 24.995.323-7

R. Croata, 353 – Ap. 13 - V. Ipojuca - Alto da Lapa – 05056-020 – São Paulo-SP

Telefone: (11) 3589-1339 – Celular: (11) 98193-5265

E-mail: luciafranfra.trad@gmail.com

Traducción 14407/17

Libro

93

Hoja 1

Yo, Lúcia Maria Façanha França, Traductora Pública e Intérprete Comercial, certifico que me ha sido presentado, a la fecha, un documento redactado en idioma portugués, para que lo traduzca al español, lo que hago en razón de mi oficio y en los términos que siguen:

SEÑOR NOTARIO: En el registro de Escrituras Públicas a su cargo, sírvase incluir una de Poder General, al tenor de las siguientes cláusulas:

CLÁUSULA PRIMERA. - COMPARECIENTE:

Comparece a la celebración del presente Poder Especial, el **Sr. Domingos Gonçalves de Oliveira Fonseca**, en su calidad de representante legal de la compañía **UNIHEALTH LOGÍSTICA LTDA**. El compareciente es de nacionalidad Brasileña, de estado civil casado, domiciliado en Avenida Tamboré, nº 1180, Módulo 4-B, Condomínio Múltiplo 01, Tamboré, Barueri, São Paulo, Brasil, C.E.P. 06460-000, mayor de edad y legalmente capaz para contratar y obligarse.

CLÁUSULA SEGUNDA.- PODER GENERAL:

Por el presente instrumento, la compañía **UNIHEALTH LOGÍSTICA LTDA** ha considerado conveniente otorgar un poder especial a favor del **Sr. Cesar Ramiro Meza Bolaños**, para que pueda realizar en la República del Ecuador, en su nombre y representación, lo siguiente:

1. Representar a la Poderdante ante terceros, de acuerdo con el Art. 6 de la Ley de Compañías a efectos de las reformas introducidas por el Art. 1 de la Ley No. 0, publicada en el Registro Oficial No. 591 de 15 de mayo de 2009.
2. Contestar demandas a nombre del Poderdante y cumplir, a nombre del Poderdante, las obligaciones establecidas en la Ley de Compañías para las empresas extranjeras socia de compañías ecuatorianas, sin que por ello deba entenderse que la Poderdante será considerada como establecimiento permanente en el país, ni estará obligada a establecerse en Ecuador, ni a inscribirse en el Registro Único de contribuyentes, ni a presentar declaraciones de impuesto a la renta. Los Apoderados por ningún motivo serán personalmente responsables de las obligaciones del Poderdante.
3. Adicionalmente, los Apoderados representarán al Poderdante en las Juntas de Accionistas de las compañías ecuatorianas de las que el Poderdante sea o llegue a ser accionista o socio.

TERCERA – PLAZO.

El presente poder especial es por un plazo indefinido, sin embargo, podrá ser revocado en cualquier tiempo por el MANDANTE.

Usted, señor Notario, se servirá agregar las formalidades que aseguren la plena vigencia y eficacia del presente instrumento.

Ciudad de São Paulo, 19 de julio de 2017.

[Firma ilegible]. Domingos G. Oliveira Fonseca. Presidente.

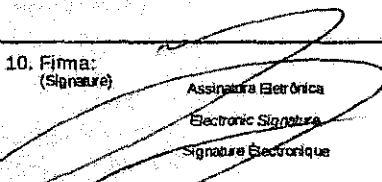
UNIHEALTH LOGÍSTICA LTDA.

[Timbre rubricado:] Jurídico. Unihealth. Roberta Fonseca.

[Sigue, abajo, la legitimación de la firma de Domingos Gonçalves de Oliveira Fonseca, debidamente firmada por Daercio Rodrigues da Silva, Escribiente Autorizante, fechada el 20 de julio de 2017, en Barueri. Hay, también, un sello del Colegio Notarial de Brasil.]

NADA MÁS. Cotejé, doy fe y firmo la presente.
São Paulo, 20 de julio de 2017.


LÚCIA MARIA FAÇANHA FRANÇA
TRADUTORA PÚBLICA E INTÉRPRETE COMERCIAL

 CONSELHO NACIONAL DE JUSTIÇA		BRASIL APOSTILLE (Convention de La Haye du 5 octobre 1961)	
1. País: (Country/ Pays):		REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL	
Este documento público (This public document / Le présent acte public)			
2. Foi assinado por: (Has been signed by/ A été signé par)		BRUNA FREITAS GUTIERREZ	
3. Na qualidade de: (Acting in the capacity of / Agissant en qualité de)		ESCREVENTE	
4. Tem o selo / carimbo de: (Bears the seal / stamp of / Est revêtu du sceau/ timbre de)		14º OFICIAL DE REGISTRO CIVIL DE SÃO PAULO-SP	
Certificado (Certified / Attesté)			
5. Em: (At / A)	São Paulo	6. No dia: (The / Le)	21/07/2017
7. Por: (By / Par):		JUBILIAN JESUS SILVA	
8. Nº: (Nº/ Sous nº)		2222480	
9. Selo / Carimbo: (Seal / Stamp / Sceau / Timbre)		10. Firma: (Signature)	
			

Tipo de documento:
 (Type of document / Type d'acte)

TRADUÇÃO DA PROCURAÇÃO PARTICULAR

Nome do titular:
 (Name of holder of document/ Nom du titulaire)

UNIHEALTH LOGISTICA LTDA

Esta Apostila certifica apenas a assinatura, a capacidade do signatário e, quando apropriado, o selo ou carimbo constantes no documento público. Ela não certifica o conteúdo do documento para o qual foi emitida.

This Apostille certifies only the signature, the capacity of the person signing it and where appropriate, the seal or stamp which the public document bears. It does not certify the content of the document for which it was issued.

Cette Apostille ne certifie que la signature, la qualité en laquelle le signataire du acte a agi, et, le cas échéant, les sceaux ou le timbre dont cet acte public est revêtu. Elle ne certifie pas le contenu du acte pour lequel elle a été émise.

A autenticidade desta Apostila e de sua assinatura eletrônica, bem como o documento público subjacente, podem ser verificadas em:

The authenticity of this Apostille and its electronic signature, along with the underlying public document, may be verified at:

L'authenticité de cette Apostille, de la signature électronique, ainsi que de l'acte public sous-jacent peut être vérifiée sur:

A presente Apostila foi firmada com assinatura eletrônica, conforme a Lei nº 11.419/2006.

This Apostille was electronically signed in accordance with Law n° 11.419/2006.

Cette Apostille a été signée par une signature électronique, d'après la Loi n° 11.419/2006.

Dúvidas a respeito desta Apostila devem ser direcionadas a Ouvidoria do CNJ:

Any questions about this Apostille may be directed to the Ombudsman of the CNJ:

Veuillez contacter l'Ombudsman de la CNJ pour toute question relative à cette Apostille.

Por favor, utilize este QR Code para checar a autenticidade desta Apostila e de sua assinatura eletrônica. Uma cópia do documento público subjacente também está disponível na mesma página.

Please use the QR Code to check the authenticity of the Apostille and its electronic signature. A copy of the underlying public document is also accessible from the same page.

Veuillez utiliser ce Code QR pour vérifier l'authenticité de cette Apostille et de sa signature électronique. Une copie de l'acte public sous-jacent est également disponible sur la même page.



Código (Code):
2222480
 CRC:
2389BE4D



www.cnj.jus.br/apostila/conferencia

ouvidoria@cnj.jus.br

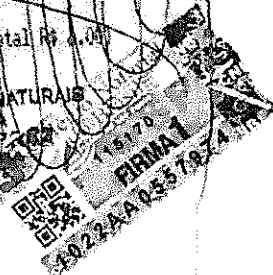
17.0.00686464-0

A0969035

Reconhecido, por semelhança, a firma des (1) LUIZ MARINHO SILVA FRANCH. Em documento sem valor econômico, do U.E. São Paulo, 17 de julho de 2017. Em Teste da verdade. Cód. 120063221155870111639-01376

BRUNA FREITAS GUTIERREZ - Escrevente Autorizada (Rtd 1: Total R\$ 4,00)
 Selo(s): 1 Atos 142248-517974

REGISTRO CIVIL DAS PESSOAS NATURAIS
 14º SUBDISTRITO - LAPA
 BRUNA FREITAS GUTIERREZ
 PRARVADA AUTORIZADA



TRADUCCIÓN

[Traducción del portugués al español de Poder General otorgado por UNIHEALTH LOGÍSTICA LTDA., firmada por Lúcia Maria Façanha França, Traductora Pública Juramentada.]

Reconozco por semejanza la firma de: (1) Lúcia Maria Façanha França que consta en un documento sin valor económico, de lo cual doy fe,

São Paulo, 20 de julio de 2017

En testimonio de la verdad.

Cód. [parcialmente ilegible]

BRUNA FREITAS GUTIERREZ, Escribana Autorizada (Cantidad 1: Total R\$ 6,00)

Sello(s): 1 acto: 1022AA-557974

REGISTRO CIVIL DE PERSONAS NATURALES

14° SUBDISTRITO – LAPA

[firmado] BRUNA FREITAS GUTIERREZ, Escribana Autorizada

[timbre] Colegio Notarial de Brasil

Estado de São Paulo

115170

Firma 1

1022AA0557974

Consejo Nacional de Justicia

BRASIL
APOSTILLA

(Convención de La Haya de 5 de octubre de 1961)

1. País: República Federativa de Brasil
El presente documento público.
2. ha sido firmado por BRUNA FREITAS GUTIERREZ
3. quien actúa en calidad de Escribana
4. y está revestido del sello/timbre del Funcionario del Registro Civil del Subdistrito 14° de São Paulo-SP

Certificado

- | | |
|------------------------------|----------------------|
| 5. en São Paulo | 6. el día 21/07/2017 |
| 7. por Jubilian Jesus Silva | |
| 8. bajo el número 2222480 | |
| 9. Sello/timbre: [sellado] | 10. Firma: [firmado] |
| Brasil – Apostilla | Firma electrónica |
| Consejo Nacional de Justicia | |

Tipo de documento: Traducción de poder privado

Nombre del titular: UNIHEALTH LOGISTICA LTDA.

Esta Apostilla certifica únicamente la firma, la calidad del firmante y, cuando proceda, el sello o timbre contenido en el documento público. No certifica el contenido del documento para el cual fue emitida. La autenticidad de esta Apostilla y de su firma electrónica, así como del documento público subyacente, puede ser verificada en: www.cnj.jus.br/apostilla/conferencia.

La presente Apostilla fue firmada con firma electrónica, de conformidad con la Ley No. 11.419/2006. Cualquier pregunta acerca de esta Apostilla debe ser dirigida al funcionario del CNJ encargado de reclamos a:

55 61 2326-4607

ouvidoria@cnj.jus.br

Por favor utilice este código QR para comprobar la autenticidad de esta Apostilla y de su firma electrónica. Una copia del documento público subyacente también está disponible en la misma página.

[Código QR] 2222480

CRC: 2389BE4D



María Cecilia Mera

Traductora

C.I. 1704984341

SENHOR NOTÁRIO: encarregue-se de incluir no registro de Escrituras Públicas sob sua competência a seguinte procuração geral com o teor das seguintes cláusulas:

CLAUSULA PRIMEIRA. – COMPARECENTE:

Comparece na celebração da presente outorga de Procuração o Sr. Domingos Gonçalves de Oliveira Fonseca, na qualidade de representante legal da empresa UNIHEALTH LOGÍSTICA LTDA., CNPJ nº 07.312.223/0001-33, sediada na Av. Tamboré, nº 1180, Módulo 4 B, Condomínio Múltiplo 01, Tamboré, cidade de Barueri, estado de São Paulo, país Brasil, CEP: 06460-000. O comparecente tem nacionalidade brasileira, com estado civil de separado, é portador do RG. nº 2.671.188-6-SS/SP, e do CPF/MF 039.672.208-34, domiciliado na Av. Tamboré, nº 1180, Módulo 4 B, Condomínio Múltiplo 01, Tamboré, cidade de Barueri, estado de São Paulo, país Brasil. CEP: 06460-000, maior de idade e legalmente capaz para contratar e obriga-se:

CLAUSULA SEGUNDA. – PODER GERAL

Pelo presente instrumento, a empresa UNIHEALTH LOGÍSTICA LTDA. considerou conveniente outorgar uma procuração em favor do Sr. Cesar Ramiro Meza Bolaños, nacionalidade equatoriana, com estado civil casado, portador da Cédula de Cidadania nº 170998259-7, para que esta possa realizar na República do Equador, em seu nome e como representante o seguinte:

1. Representar o outorgante frente a terceiros, de acordo com o artigo 6º da Lei de Companhias sob os efeitos das reformas introduzidas pelo artigo 1 da Lei nº 0, publicada no Registro Oficial nº 591 de 15 de maio de 2009.
2. Contestar demandas em nome do outorgante e cumprir, em nome do outorgante, as obrigações estabelecidas na Lei de Companhias para as empresas estrangeiras sócias de empresas equatorianas, sem que a outorgante seja considerada como estabelecimento permanente no país, não estando obrigada a estabelecer-se no Equador, nem a fazer inscrição no Registro único de contribuinte, nem a apresentar declarações de imposto de renda. Os outorgados não serão pessoalmente responsáveis pelas obrigações do outorgante.

Domingos G. Oliveira Fonseca
Presidente



[illegible]

A presente procuração tem prazo indeterminado, podendo ser revogada a qualquer momento pelo outorgante.

Her m. J.

Domingos G. Oliveira Fonseca
Presidente

DOMINGOS GONÇALVES DE OLIVEIRA FONSECA

